










p505

ENGLISH	1
FRANÇAIS	1
DEUTSCH	2
SVENSKA	2
ITALIANO	3
ESPAÑOL	3
PORTUGUÊS	4
NEDERLANDS	4
SUOMI	5
DANSK	5
NORSK	6
POLSKI	6
ČEŠTINA	7
PYCKCKNN	7
中文	8
MAGYAR	8
TÜRKÇE	9
日本語	9
EMHNIKA	10
עברית	10



Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
	8						9		10		11		12		13		14							
									9		10		11		12		13		14					
									10				11		12		13		14					
				8		9		10		11		12		13										
	8						9		10		11		12		13									
									9		10		11		12		13							
	4		5		6		7		8		9		10		11		12							

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

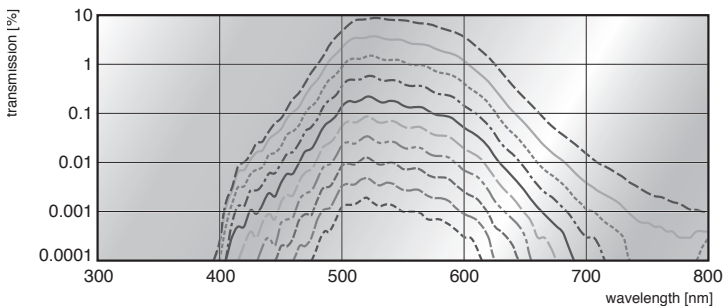
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- SST 7
- SST 8
- SST 9
- SST 1
- SST 1
- SST 1
- SST 1

English

Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band and the passive filter have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied.

Warnings & safety restrictions

Heat and radiation that can cause eye and skin injuries are emitted during the welding process. This product provides eye and face protection. Appropriate additional safety clothing must be worn to protect the rest of the body. Some people may suffer allergic reactions to particles and substances that are released during the welding process. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The welding helmet may only be used for welding, and for no other purpose. Optrel will not accept any liability if the welding helmet is used for any other purpose or if the user instructions are disregarded. The helmet must always be used with the passive filter and suitable lenses. Never use uncertified passive filters or lenses. Spectacle wearers must be aware that the helmet can be deformed so much by strong impact energy that the spectacles may also be deformed. The helmet is suitable for all established welding procedures except for gas and laser welding. Please pay attention to the shade level recommendation in accordance with EN169 on the envelope.

The welding helmet may not be used for overhead welding, since there is a risk of injury from falling melted metal.

Warranty & Liability

The guarantee conditions can be found in the instructions from the national sales organisation of Optrel. Please contact your Optrel dealer for more information concerning this matter. The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

Usage (see envelope)

- Head band.** Please adjust the upper adjusting strap (1) to your head size. Depress ratchet knob (2) and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
- Eye distance and helmet inclination.** The distance between the passive filter and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs (3). Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob (4).
- Shade level.** The helmet is supplied from the factory with a DIN 11 passive filter. Passive filters from DIN 8 to DIN 13 are available.

Cleaning

The passive filter and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity.

Replacing the front cover lens

- Hold the wing of the front cover lens (7)
- Push the lens against the opposite side of the holding frame (8)
- Remove the lens sideways
- Hold the wing of the new front cover lens
- Push the lens against the opposite side of the holding frame (9)
- Insert the lens into the holder (10)

Removing/installing the passive filter (see envelope)

- Release retention spring as shown (5)
- Carefully tilt out passive filter with lenses (6).

Installation takes place in the reverse order.

Troubleshooting

Poor vision

→ Clean front cover lens and passive filter

→ The shade level of the passive filter must be appropriate for the work that is being carried out

→ Increase amount of ambient light

Safety helmet slipping

→ Readjust/tighten head band

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	DIN 11 (ex works)
UV/IR protection	Maximum protection from DIN 8 to DIN 13 at all times
Passive filter dimensions	90 x 110mm / 3.54 x 4.33"
Weight	485 g / 17.108 oz
Operating & storage temperature	-40°C → +130°C / -40°F → +266°F
Classification in accordance with EN175	Protection from high impact energy: B
Classification in accordance with EN166	Optical class: 1
Certifications	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Spare parts (see envelope)

- Helmet shell with head band and front cover lens (without passive filter)
- Passive filter
- Inside cover lens
- Retaining spring
- Front cover lens
- Head band with attachment fittings
- Sweat band

Français

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale, la sangle serre-tête et le filtre passif sont correctement montés. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, le casque de soudeur ne doit plus être utilisé.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le casque doit toujours être utilisé avec le filtre passif et des écrans de protection frontale appropriés. Ne jamais utiliser de filtres passifs ou d'écrans de protection non certifiés. Les porteurs de lunettes doivent être conscients du fait que le casque peut être tellement déformé par la forte énergie d'impact que les lunettes peuvent également être déformées. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.

Le casque de soudeur ne devra pas être utilisé pour le soudage au plafond, dans la mesure où il existe un risque de blessures en cas de chute de métal fondu.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre le filtre passif et les yeux en ajustant les boutons de serrage (3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (4).
- Degré de protection.** Le casque est livré départ usine avec un filtre passif DIN 11. Des filtres passifs de DIN 8 à DIN 13 sont disponibles.

Nettoyage

Le filtre passif et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas.

Remplacement de l'écran de protection frontale

- Saisissez l'ailette de l'écran de protection frontale (7)
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue (8)
- Retirez l'écran dans le sens latéral
- Saisissez l'ailette du nouvel écran de protection frontale
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue (9)
- Insérez l'écran dans le support (10)

Démontage / montage du filtre passif (voir la jaquette)

- Débloquez le ressort de retenue comme illustré (5)
 - Faites prudemment basculer le filtre avec les écrans (6).
- Pour le remontage, répétez les opérations dans l'ordre inverse.

Dépannage

La vue est mauvaise

→ Nettoyez l'écran de protection frontale et le filtre passif

→ Adaptez le degré de protection du filtre passif à l'intervention effectuée.

→ Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(Sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	DIN 11 (ex works)
Protection UV/IR	Protection maximale de DIN 8 à DIN 13 à tout moment
Dimensions du filtre passif	90 x 110mm / 3.54 x 4.33"
Poids	485g / 17,108oz
Température d'utilisation et de stockage	-40°C → +130°C / -40°F → +266°F
Classification selon EN175	Protection contre l'énergie d'impact élevée: B
Classification selon EN166	Classe optique: 1
Homologations	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Coque de casque avec sangle serre-tête et écran de protection frontale (sans filtre passif)
- Filtre passif
- Écran de protection intérieur
- Ressort de retenue
- Écran de protection frontale
- Serre-tête avec fixations
- Bandeau anti-sueur

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe, des Kopfbands und des Passivfilters. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Schweisshelm nicht mehr benutzt werden.

Warnhinweise & Schutzbeschränkungen

Beim Schweissprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweissprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopffelz zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweißen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweisserschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm darf nur mit dem Passivfilter und den geeigneten Sichtscheiben verwendet werden. Benutzen Sie nie Passivfilter und Sichtscheiben die nicht zertifiziert sind. Träger von Korrekturbrillen müssen sich bewusst sein, dass sich der Helm durch starke Stossenergie so verformen kann, dass sich die Korrekturbrille deformieren kann. Der Helm ist für alle gängigen Schweissverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Der Schweisshelm darf nicht zum Überkopfschweißen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkauforganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenband und Helmeinlage.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (3) wird der Abstand zwischen Passivfilter und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verketten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeinlage lässt sich durch den Drehknopf (4) anpassen.
- Schutzstufe.** Der Helm wird werk mit einem Passivfilter DIN 11 ausgeliefert. Optional sind Passivfilter von DIN 8 bis DIN 13 erhältlich.

Reinigung

Das Passivfilter und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweisshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern.

Vorsatzscheibe auswechseln

- Halten Sie den Flügel der Vorsatzscheibe (7)
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens (8)
- Die Scheibe nun seitlich entfernen
- Neue Vorsatzscheibe am Flügel halten
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens (9)
- Die Scheibe in die Halterung einführen (10).

Passivfilter aus-/ einbauen (siehe Umschlag)

- Haltefeder wie abgebildet entriegeln (5)
 - Passivfilter mit den Sichtscheiben vorsichtig herauskippen (6)
- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe und Passivfilter reinigen
- Schutzstufe des Passivfilters muss den durchzuführenden Arbeiten entsprechen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweisshelm rutsch

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	DIN 11 (ab Werk)
UV/IR Schutz	Jederzeit maximaler Schutz von DIN 8 bis DIN 13
Abmessungen Passivfilter	90 x 110mm / 3.54 x 4.33"
Gewicht	485g / 17.108oz
Betriebs- & Lagertemperatur	-40°C – +130°C / -40°F – +266°F
Klassifizierung nach EN175	Schutz vor hoher Stossenergie: B
Klassifizierung nach EN166	Optische Klasse: 1
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Ersatzteile (siehe Umschlag)

- Helmschale mit Kopfband und Vorsatzscheibe (ohne Passivfilter)
- Passivfilter
- Innere Schutzscheibe
- Rückhaltefeder
- Vorsatzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stimmschweissband

Svenska

Säkerhetsanvisningar

Vänligen läs användaranvisningarna innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att det främre försättsglaset, pannbandet och det passiva filteret har satt fast på korrekt sätt. Svelthjälmen får inte användas om fel inte kan åtgärdas.

Varnings- & säkerhetsrestriktioner

Hetta och strålning som kan leda till ögon- och hudskador utsänds under svetsprocessen. Denna produkt skyddar ögon och ansikte. Lämplig kompletterande säkerhetsutrustning måste bäras för att skydda resten av kroppen. Vissa personer kan lida av allergiska reaktioner mot partiklar och ämnen som frigörs under svetsningsprocessen. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svelthjälmen ska bara användas vid svetsning, och inte för några andra ändamål. Optrel kommer inte att påta sig något ansvar om svelthjälmen används för andra ändamål eller om bruksanvisningen inte följs. Hjälmen måste alltid användas tillsammans med det passiva filteret och lämpliga linser. Använd aldrig godkända passiva filter eller linser. Glasögonanvändare måste vara medvetna om att hjälmen kan deformeras så mycket av stark påverkan att även glasögonen kan deformeras. Hjälmen lämpar sig för alla etablerade svetsmoment utom gas- och lasersvetsning. Vänligen beakta rekommendationerna om skuggnivå i enlighet med EN169 på höljet.

Svelthjälmen får inte användas för svetsning över huvudet, eftersom det finns risk för skador från nedfallande smält material.

Garanti & ansvar

Garantivillkoren återfinns i anvisningarna från den nationella säljorganisationen för Optrel. Vänligen kontakta din representant för Optrel för mer information i dessa frågor. Garantin gäller bara för material- och tillverkningsfel. I händelse av skador orsakad av felaktig användning, obehörigt ingripande eller användning för andra syften än de av tillverkaren föreskrivna, kommer garanti och ansvar att upphöra att gälla. På samma sätt kommer ansvar och garanti att upphöra att gälla om andra reservdelar än de som säljs av Optrel har använts.

Användning (se höljet)

- Pannband.** Vänligen justera den övre remmen (1) efter storleken på huvudet. Tryck in spärrknapp (2) och vrid den tills pannbandet sitter stabilt men ändå bekvämt.
- Ögonavstånd och hjälmulning.** Avståndet mellan passiv filter och ögonen ställs in genom att lossa på låsrattarna (3). Justera lika mycket på båda sidorna utan fäsklämning. Dra sedan fast låsrattarna. Hjälmen luting kan justeras med hjälp av vridratten (4).
- Skuggnivå.** Hjälmen levereras från fabriken med ett passivt DIN 11-filter. Passiva filter från DIN 8 till DIN 13 finns tillgängliga.

Rengöring

Det passiva filteret och det främre försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller avfettningsmedel får användas. Repare eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svelthjälmen måste förvaras i rumstemperatur och vid låg luftfuktighet.

Byta det främre försättsglaset

- Håll i vingen på det främre försättsglaset (7)
- Tryck försättsglaset mot motsatta sidan på låsrammen (8)
- Ta bort linsen åt sidan
- Håll i vingen på det nya, främre försättsglaset
- Tryck försättsglaset mot motsatta sidan på låsrammen (9)
- Sätt in försättsglaset i hållaren (10)

Ta bort/ installera det passiva filteret (se höljet)

- Frigör hålljädern enligt figuren (5)
 - Vrid försiktigt ut det passiva filteret med linser (6).
- Monteringen görs i omvärd ordning.

Problemlösning

Dålig sikt

- Rengör främre försättsglaset och passiva filter
- Skuggnivån för det passiva filteret måste anpassas till det arbete som ska utföras
- Öka styrkan på det omgivande ljuset

Säkerhetshjälmens glidning

- Justera spärrnast pannbandet

Specifikationer

(Rätt att vidta tekniska förändringar)

Skuggnivå	DIN 11 (fritt fabriek)
UV/IR-skydd	Alltid maximalt skydd från DIN 8 till DIN 13.
Dimensioner på passiva filter	90 x 110mm / 3.54 x 4.33"
Vikt	485g / 17.108oz
Drift- och förvaringsstemperatur	-40°C – +130°C / -40°F – +266°F
Klassificering enligt EN175	Skydd mot påverkan av stora krafter: B
Klassificering enligt EN166	Optikklass: 1
Certifieringar	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Reservdelar (se höljet)

- Hjälmskal med pannband och främre försättsglas (utan passiv filter)
- Passiv filter
- Invändigt försättsglas
- Hålljäder
- Främre försättsglas
- Pannband med fästanelningar
- Svettem

Italiano

Istruzioni sulla sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'elmetto. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale, della fascia per la testa e del filtro passivo. Non utilizzare l'elmetto per saldatura in caso di problemi non riparabili.

Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il viso. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. Alcuni soggetti possono presentare reazioni allergiche a particelle e sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. L'elmetto per saldatura deve essere utilizzato esclusivamente per la saldatura e non per altre applicazioni. Optrel declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui l'elmetto venga utilizzato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Utilizzare sempre l'elmetto con il filtro passivo e i vetri idonei. Non utilizzare mai filtri passivi o vetri non omologati. Chi indossa gli occhiali deve essere consapevole che l'elmetto può essere deformato da energia di impatto forte al punto da deformare anche gli occhiali. L'elmetto è indicato per tutte le operazioni di saldatura consuete a eccezione della saldatura a gas e laser. Rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione in conformità con la norma EN169.

Non utilizzare l'elmetto per saldatura per applicazioni di saldatura sopratesta, poiché vi è il rischio di lesioni provocate dalla caduta di metallo fuso.

Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Utilizzo (vedere la confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (1) sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a nottolino (2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggi sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto.** La distanza tra la filtro passivo e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola (4).
- Livello di protezione.** L'elmetto è fornito con un filtro passivo DIN 11. Sono disponibili filtri passivi da DIN 8 a DIN 13.

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido il filtro passivo e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcool o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire le lenti graffiate o danneggiate.

Conservazione

L'elmetto per saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria.

Sostituzione del vetro di protezione frontale.

- Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale (7)
- Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno (8)
- Rimuovere il vetro lateralmente
- Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale
- Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno (9)
- Inserire il vetro nel supporto (10)

Rimozione/installazione del filtro passivo (vedere la confezione)

- Allentare la molla di ritenuta come illustrato (5)
 - Inclinare accuratamente il filtro passivo con i vetri (6).
- Il montaggio avviene nell'ordine inverso.

Risoluzione dei problemi

Scarsa visibilità

→ Pulire il vetro di protezione frontale e il filtro passivo

→ Il livello di protezione del filtro passivo deve essere appropriato per l'intervento da effettuare

→ Aumentare la luminosità ambientale

L'elmetto di sicurezza scivola

→ Regolare/stiringere nuovamente la fascia sulla testa

Specifiche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	DIN 11 (franco fabbrica)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima da DIN 8 a DIN 13.
Misure filtro passivo	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Peso	485 g / 17,108 oz
Temperatura di utilizzo e di conservazione	-40°C - +130°C / -40°F - +266°F
Classificazione secondo EN175	Protezione energia di impatto elevato: B
Classificazione secondo EN166	Classe ottica: 1
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Componenti di ricambio (vedere la confezione)

- Struttura dell'elmetto con fascia per la testa e vetro di protezione frontale (senza filtro passivo)
- Filtro passivo
- Vetro interno
- Molla di ritenuta
- Vetro di protezione frontale
- Fascia per la testa con raccordi di fissaggio
- Fascia antiscuro

Español

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal frontal, el atalaje de la cabeza y el filtro pasivo estén montados correctamente. No se debe utilizar el casco de soldadura si no se pueden reparar las averías.

Advertencias y limitaciones de seguridad

Durante la soldadura se emiten radiaciones y calor que pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Para proteger las demás partes del cuerpo se deben utilizar otras prendas de seguridad apropiadas. Las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas a algunas personas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo.

El casco de soldadura sólo se debe utilizar para soldar y no para otros fines. La empresa Optrel no aceptará ningún tipo de responsabilidad si el casco de soldadura se utiliza para fines distintos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco se debe utilizar siempre con el filtro pasivo y con los cristales adecuados. No utilizar nunca filtros pasivos o cristales no certificados. Las personas que utilicen gafas deben saber que el casco puede sufrir tal deformación con una fuerte energía de impacto que puede a su vez deformar las gafas. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección recomendados en el embalaje según la norma EN169.

El casco de soldadura no se puede utilizar para soldaduras elevadas, ya que hay riesgo de lesión por caída de metales fundidos.

Garantía e responsabilidad

Las condiciones de la garantía se encuentran en las instrucciones de los centros de venta nacionales de Optrel. Para obtener más información al respecto, ponerse en contacto con el distribuidor de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación y de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, las condiciones de garantía y responsabilidad quedarán anuladas. Del mismo modo, dichas condiciones cesarán también en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (1) según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste (2) y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre el filtro pasivo y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (3). Regular igualmente en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio (4).
- Nivel de protección.** El casco se suministra de fábrica con un filtro pasivo DIN 11. Hay disponibles filtros pasivos de DIN 8 a DIN 13.

Limpieza

Se debe limpiar el filtro pasivo y el cristal frontal regularmente con un paño húmedo. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol ni productos de limpieza que contengan detergentes. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire.

Sustitución del cristal frontal

- Sujetar el ala del cristal frontal (7)
- Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación (8)
- Quitar el cristal por el lateral
- Sujetar el ala del nuevo cristal frontal
- Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación (9)
- Insertar el cristal en el soporte (10)

Desmontaje y montaje del filtro pasivo (v. embalaje)

- Liberar el perno de bloqueo como se indica en la figura (5).
 - Inclinación con cuidado el filtro pasivo con los cristales (6).
- El montaje se hace en el orden inverso al desmontaje.

Resolución de problemas

Escasa visibilidad

→ Limpiar el cristal frontal y el filtro pasivo.

→ El nivel de protección del filtro pasivo debe ser el adecuado para el trabajo que se lleve a cabo.

→ Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar el nuevo el atalaje de cabeza.

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección	DIN 11 (ej. obras)
Protección rayos UV/IR	Protección máxima de DIN 8 a DIN 13 en todo momento
Medidas del filtro pasivo	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Peso	485g / 17,108oz
Temperatura de uso y de conservación	-40°C - +130°C / -40°F - +266°F
Clasificación según EN175	Protección frente a alta energía de impacto: B
Clasificación según EN166	Clase óptica: 1
Certificaciones	CE, ANSI, EAC, ASINZS

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Armazón del casco con atalaje de cabeza y cristal frontal (sin el filtro pasivo)
- Filtro pasivo
- Cristal interior
- Perno de bloqueo
- Cristal frontal
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antiscuro para la frente

Português

Avistos de Segurança

Favor ler as instruções de uso antes de utilizar a máscara. Certifique-se de que a viseira, a cinta de cabeça e o filtro passivo foram encaixados corretamente. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada caso as falhas não possam ser corrigidas.

Medidas de precaução & Disposição de proteção

Calor e radiações que podem causar ferimentos aos olhos e à pele são emitidos durante o processo de soldadura. Este produto oferece proteção ocular e facial. Roupas de proteção adicionais adequadas devem ser usadas para proteger o restante do corpo. Algumas pessoas podem sofrer reações alérgicas às partículas e substâncias liberadas durante o processo de soldadura. Os materiais que entram em contato com a pele podem causar reações alérgicas a pessoas suscetíveis. A máscara de proteção para soldadura deve ser utilizada somente para soldadura, e para nenhum outro propósito. A Oprel não aceitará qualquer responsabilidade caso a máscara de proteção para soldadura seja utilizada para qualquer outro fim ou caso as instruções ao usuário não sejam respeitadas. A máscara deve ser sempre utilizada com o filtro e as lentes adequadas. Jamais utilize lentes ou filtros não certificados. Usuários de óculos devem estar cientes de que a máscara poderá ser deformada por energia de alto impacto, a ponto de causar deformação também dos óculos. A máscara é adequada para todos os procedimentos usuais de soldadura, exceto soldaduras a gás e a laser. Favor prestar atenção à recomendação de nível de proteção, de acordo com EN169 na capa.

A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada para soldagens suspensas, pois há risco de ferimentos devido à queda de metal derretido.

Garantia & Responsabilidade

As condições de garantia podem ser encontradas nas instruções fornecidas pela organização nacional de vendas da Oprel. Favor contatar seu revendedor Oprel para mais informações a esse respeito. A garantia se aplicará somente a defeitos de fabricação e material. Em caso de danos causados por uso incorreto, intervenções não autorizadas ou uso para outro fim que não aquele destinado pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade serão anuladas e consideradas inválidas. Da mesma forma, a garantia e a responsabilidade não serão mais válidas caso outras peças de substituição que não aquelas comercializadas pela Oprel sejam utilizadas.

Utilização (ver capa)

- Cinta de cabeça.** Favor ajustar a faixa de cabeça superior (1) ao tamanho de sua cabeça. Rebaixar o botão de travamento (2) e girar até que a cinta de cabeça esteja firmemente, porém confortavelmente, encaixada.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre a tela e os olhos é ajustada soltando-se os botões de travamento. (3). Ajustar as duas extremidades da mesma forma, para não nivelar. Em seguida, prender novamente os botões de travamento. A inclinação da máscara pode ser ajustada utilizando o botão de rotação (4).
- Nível de proteção.** A máscara é fornecida pela fábrica com um nível de proteção DIN 11. Filtros de DIN 8 a DIN 13 estão disponíveis.

Limpeza

A tela de viseira e a viseira devem ser higienizadas com um pano macio, em intervalos regulares. Não utilizar nenhum solvente, produto de limpeza forte, álcool ou produto de limpeza que contenha agentes abrasivos. Viseiras arranhadas ou amfichadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de proteção deve ser armazenada na temperatura ambiente e com baixa umidade do ar.

Substituição da viseira.

- Segurar a aba da viseira (7)
- Pressionar a tela contra o lado oposto do suporte (8)
- Remover a tela lateralmente
- Segurar a aba da nova viseira
- Pressionar a tela contra o lado oposto do suporte (9)
- Encaixar a tela no suporte (10)

Retirar e colocar tela de proteção (ver capa)

- Soltar a mola de retenção conforme demonstrado (5)
- Cuidadosamente rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora (6).

A instalação segue o mesmo procedimento, porém na ordem inversa.

Solução de Problemas

Má Visibilidade

- Limpar a viseira e o filtro
- O nível de proteção do filtro deve ser adequado ao trabalho que estiver sendo executado
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Reajustar/apertar a cinta de cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	DIN 11 [fábrica]
Proteção UV/IR	Máxima proteção de DIN 8 a DIN 13 no estado claro e escuro
Dimensões da Tela de Proteção	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Peso	485 g / 17,08 oz
Temperatura de armazenagem & funcionamento	-40°C – +130°C / -40°F – +266°F
Classificação de acordo com EN175	Proteção contra energia de alto impacto: B
Classificação de acordo com EN166	Classe Óptica: 1
Normas	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Peças de Substituição (ver capa)

- Máscara com cinta de cabeça e viseira (sem tela de proteção)
- Tela de Proteção
- Placa interna de proteção
- Mola de Retenção
- Viseira
- Cinta de cabeça com peças de fixação
- Testeira de soldadura

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees aandachtig deze gebruiksinstructies alvorens de helm te gebruiken. Kijk goed na of de lens, de hoofdband en het passieve filter correct gemonteerd zijn. De helm van lathelm indien enige tekortkoming niet kan worden gerepareerd.

Waarschuwingen en veiligheidsbeperkingen

Tijdens het lassen kunnen door hitte en straling oog- en huidletsels ontstaan. Dit product voorziet in oog- en gelaatsbescherming. Geschikte bijkomende veiligheidskleding moet worden gedragen ter bescherming van de rest van het lichaam. Sommige personen hebben een allergie voor bepaalde deeltjes en stoffen die tijdens het lassen vrijkomen. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige personen. De lathelm mag alleen worden gebruikt voor lassen, niet voor een andere activiteit. Oprel kan niet verantwoordelijk worden gesteld indien de lathelm wordt gebruikt voor een ander doel of indien de veiligheidsinstructies niet worden gevolgd. De helm moet altijd worden gebruikt met het passieve en de geschikte lenzen. Gebruik nooit niet-gecertificeerde passieve filters of lenzen. Bridlagers moeten zich ervan bewust zijn dat de helm onder de energie van een zware impact zodanig kan worden vervormd, dat ook de correctiebril beschadigd kan geraken. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocedures, behalve voor gaslassen en laserlassen. Houd ook rekening met de aanbeveling betreffende het tintniveau in overeenstemming met EN169 op de omslag.

De lathelm mag niet worden gebruikt voor lassen boven het hoofd, omdat het risico bestaat op vallend gesmolten metaal.

Waargborg en verantwoordelijkheid

De garantieverwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie van Oprel. Contacteer hiervoor uw verkoper voor verdere informatie. De waarborg is enkel geldig voor materiaalafval en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waarborg en de verantwoordelijkheid ongediend worden. De waarborg en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongediend zijn, indien andere wisselstukken worden gebruikt dan deze die door Oprel worden verkocht.

Gebruiksinstructies (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas het bovenste verstelriempje (1) aan aan de maat van uw hoofd. Druk de ratelknop (2) in en roter tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.
- Oogafstand en helmstand.** De afstand tussen het passief filter en de ogen wordt vermeld door de sluitknoppen (3) los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast. De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaknop (4).
- Tintniveau.** De helm wordt af fabriek geleverd met een DIN 11 passief filter. Passieve filters van DIN 8 tot DIN 13 zijn ook verkrijgbaar.

Reiniging

Reinig het passieve filter en de voorzetlens regelmatig met een zachte doek. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddelen. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opslag

De lathelm moet worden bewaard bij kamertemperatuur en bij lage luchtvochtigheid.

Vervangen van de voorzetlens

- Pak een zijkant van de voorzetlens vast (7)
- Druk de lens tegen de andere kant van het frame (8)
- Verwijder de lens door ze naar binnen te drukken
- Pak de nieuwe voorzetlens eveneens vast met aan een zijkant
- Druk de lens tegen de andere kant in het frame (9)
- Duw de lens in de houder (10)

Verwijderen/ plaatsen van een passief filter (zie omslag)

- Verwijder de klemveer zoals wordt getoond (5)
- Licht het passief filter met de lenzen voorzichtig op (6).

Plaats een nieuw filter in omgekeerde volgorde.

Probleemoplosser

Stechtzicht

- Reinig de voorzetlens en het passieve filter
- Het tintniveau van de passieve filter moet geschikt zijn voor het uit te voeren werk
- Zorg voor meer omgevingslicht

Weggliden van de helm

- Verstel of zet de hoofdband vast

Specificaties

(onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Tintniveau	DIN 11 (af fabriek)
UV/IR bescherming	Steeds maximale bescherming met DIN 8 tot DIN 13
Afmetingen passief filter	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Gewicht	485g / 17,08oz
Workings- en opslagtemperatuur	-40°C – +130°C / -40°F – +266°F
Classificatie volgens EN175	Bescherming tegen hevige impact: B
Classificatie volgens EN166	Optische Klasse: 1
Certificaten	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Reserveonderdelen (zie omslag)

- Helmschaal met hoofdband en voorzetlens (zonder passief filter)
- Passief filter
- Binnlenzen
- Klemveer
- Voorzetlens
- Hoofdband met bevestigingsmateriaal
- Zweeband

Suomi

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohjeet ennen kypärän käyttöä. Tarkista, että etusuojalasi, pääpanta ja passiivisuodatin on asennettu oikein. Hitsauskypärää ei saa käyttää, jos vikoja ei voi korjata.

Varoitukset ja käyttöturvallisuusrajoitukset

Hitsausprosessin aikana syntyy kuumuutta ja säteilyä, jotka voivat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote varmistaa silmien ja kasvojen suojauksen. Kehon muut osat on suojattava työhön soveltuvilla, lisäturvallisuutta tuovilla suojavaatteilla. Joillakin henkilöillä saattaa ilmetä allergisia reaktioita hitsausprosessista johtuvista hiukkasista ja aineista. Käyttäjien hionnassa koskeksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan hitsausuutisiin, ei muihin tarkoituksiin. Optrel ei ole missään korvausvastuussa, jos hitsauskypärää käytetään muihin tarkoituksiin tai jos tuotteen käyttöohjeita ei noudateta. Kypärää on aina käytettävä passiivisuodatimella ja työn edellyttämällä suojalaseilla varustettuna. Älä koskaan käytä sertifioimattomia passiivisuodattimia tai suojaalasia. Silmälasien käyttäjien on otettava huomioon, että voimakkaan iskun kohdistuessa kypärään se ja sen ohella myös silmälasit voivat vääntyä. Kypärä soveltuu kaasu- ja laserhitsausta lukuun ottamatta kaikkiin tavamukaisiin hitsausuutisiin. Noudattakaa sopivan tummuusastealueen valinnassa kotelossa olevaa SFS-EN 169 -suositusta.

Hitsauskypärää ei saa käyttää yöpöyhäinhuksessa, koska putoava silva metalli saattaa vaaralliantelata.

Takuu ja vastuuvuolliisuus

Takuuehdot löytyvät Optrel -yhtiön kansallisen myyntiorganisaation ohjeista. Lisätietoja asiasta antaa lähin Optrel -jälleenmyyjä. Takuu kattaa vain materiaali- ja valmistusvirheet. Mikäli vaurioiden syynä on väärä käyttötapo, luvaton tai muu kuin valmistajan tarkoittama käyttö, valmistajan takuu ja vastuuvuolliisuus raukeavat. Vastaavasti korvausvastuu ja takuu raukeavat käytettäessä muita kuin Optrel -yhtiön myymiä varosia.

Käyttö (ks. kotelot)

- Pääpanta** Säädä ylempi säätöihmina (1) pään kokoa vastaavaksi. Paina räikkänuppia (2) ja kierrä sitä, kunnes pääpanta pysyy tyyvästi ja edelleen käytön kannalta mukavasti.
- Silmien etäisyys ja kypärän kallistuskulma.** Passiivisuodatinta ja silmien välistä etäisyyttä säädetään vapauttamalla lukitusnuppi (3). Säädä etäisyys asteittain molemmilla puollilla samaksi. Kiristä sitten lukitusnuppi. Kypärän kallistuskulmaa voi säätää kiertonupilla (4).
- Tummuusasteet** Kypärän mukana tulee DIN 11 -tason mukainen passiivisuodatin. Saatavana on DIN 8 – DIN 13 -tason passiivisuodattimia.

Puhdistus

Passiivisuodatinta ja etusuojalasi on puhdistettava säännöllisin väliajoin pehmeällä kankaalla. Voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalaset on vaihdettava.

Säilytys

Hitsauskypärä on säilytettävä huonelämpötilassa ja alhaisessa ilmakehusteudessa.

Etusuojalasin vaihto

- Tartu etusuojalasia sivusta (7)
- Työnä suojalasia asennuskehynen vastakaista puolta päin (8)
- Irrota suojalasia sivusuunnassa
- Tartu uutta etusuojalasia sivusta
- Työnä suojalasia asennuskehynen vastakaista puolta päin (9)
- Työnä suojalasia pitkikseen (10)

Passiivisuodattimen irrotus/asennus (ks. kotelot)

- Vapauta pidätysjousi kuvan mukaisesti (5)
- Kallista passiivisuodatin varovasti ulospin suojalasin kanssa (6).

Asennus takaisin paikalleen tapahtuu suorittamalla edellä olevat vaiheet käänteisessä järjestyksessä.

Ratkaisuja ongelmatilanteisiin

Näkyvyys on huono

→ Puhdista etusuojalasi ja passiivisuodatin

→ Passiivisuodattimen tummuusasteen on sovellettava tekellillä olevaan työhön

→ Tehosta työkohtien valaistusta

Suojakypärä luistaa

→ Säädä/kierrä sitä pääpantaa

Tekniset tiedot

(Varaame oikeuden teknisiin muutoksiin)

Tummuusasteet	DIN 11 (vapaaasti varastossa)
UV/IR-suojaus	DIN 8 – DIN 13 -tason enimmäissuojaus kaikkina aikoina
Passiivisuodattimen mitat	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Paino	485 g / 17,08 oz
Käyttö- ja säilytyslämpötila	-40°C – +130°C / -40°F – +266°F
Täyttää SFS-EN 175:n vaatimukset	Suojajousi korkeanergististä iskua vastaan: B
Täyttää SFS-EN 166:n vaatimukset	Optinen luokka: 1
Sertifikaatti	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Varosat (ks. kotelot)

- Kypäräkuori, pääpanta ja etusuojalasi (ilman passiivisuodatinta)
- Passiivisuodatin
- Sisäsuojalasi
- Pidätysjousi
- Etusuojalasi
- Pääpanta ja laitekiinnikkeet
- Hikinauha

Dansk

Sikkerhedsinstruktioner

Læs venligst brugerinstruktionerne inden anvendelse af hjelmen. Tjek at frontglas, hovedbånd og det passive filter er påsat korrekt. Svejsehjelm må ikke anvendes, hvis der er fejl der ikke kan udbedres.

Advarsels- & sikkerhedsrestriktioner

Under svejseprocessen udsendes der varme og udstråling, der kan forårsage øje og hudskader. Dette produkt tilbyder beskyttelse af øjne og ansigt. Yderligere passende sikkerhedsbeklædning skal bæres for at beskytte resten af kroppen. Nogle personer kan lide af allergiske reaktioner overfor de partikler og stoffer der frigives under svejseprocessen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejsehjelm kan anvendes for svejsning og ikke for andre formål. Optrel vil ikke acceptere et ansvar, hvis hjelmen anvendes til noget andet formål eller hvis brugerinstruktionerne ignoreres. Hjelmen skal altid anvendes med det passive filter og passende glas. Anvend aldrig usertifiserede passive filtre eller glas. Brillerebærer skal være opmærksomme på at hjelmen kan deformeres så meget af kraftig slagenergi, at brillerne også kan deformeres. Hjelmen er egnet for alle former for etablerede svejseprocedurer, med undtagelse af gas og lasersvejsning. Vær venligst opmærksom på skyggeniveau anbefalingerne i overensstemmelse med EN169 på omslaget.

Svejsehjelmen må ikke anvendes for svejsning over hovedhøjde, da der er risiko for skade fra nedfaldende smeltet metal.

Garanti & ansvar

Garantibesemmelserne kan findes i instruktionerne fra den nationale salgsgeselskab for Optrel. Venligst kontakt din Optrel forhandler for mere information omkring dette emne. Garantien gælder kun for materiale og produktionsdefekter. I tilfælde af en skade forårsaget af ukorrekt anvendelse, uautoriseret ændring eller anvendelse til et formål der ikke er tilslaget af producenten, vil garantien og ansvar bortfalde. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gældende, hvis der er anvendt andre reservedele end dem der leveres af Optrel.

Anvendelse (se omslag)

- Hovedbånd.** Juster venligst den øverste justeringsring (1) efter din hovedstørrelse. Tryk klikknappen ind (2) og drej den indtil hovedbåndet sidder fast men komfortabelt.
- Øjtestand og hjelmhældning.** Afstanden mellem passiv filter og øjnene justeres ved at løsne låsekapperne (3). Juster til samme afstand på begge sider uden blokering. Derpå strammes låsekapperne. Hjelmhældningen kan justeres ved hjælp af drejeknappen (4).
- Skyggeniveau.** Hjelmen leveres fra fabrikken med et DIN 11 passiv filter.

Der findes passive filtre fra DIN 8 til DIN 13.

Rengøring

Det passive filter og frontglas skal rengøres med en blød klud med jævnlige intervaller. Der må ikke anvendes nogen stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler der indeholder skuremidler. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og ved lav luftfugtighed.

Udskiftning af frontglas

- Hold skærmen for frontglasset (7)
- Skub glasset mod den modsatte side af holderammen (8)
- Fjern glasset fra siden
- Hold skærmen for det nye frontglas
- Skub glasset mod den modsatte side af holderammen (9)
- Indsæt glasset i holderen (10)

Fjerne / installere det passive filter (se omslag)

- Løsne holdedefjeder som vist (5)
- Tilføj forsigtigt det passive filter med glas ud (6).

Installerer foretages i modsat rækkefølge.

Problemløsning

Ring ud syn

→ Rens frontglas og det passive filter

→ Skyggeniveauet på det passive filter skal være passende for det arbejde der skal udføres

→ Forøg mængden af det omkringværende lys

Sikkerhedshjelm glider

→ Juster/stram hovedbåndet

Specifikationer

(Forbehold for tekniske ændringer)

Skyggeniveau	DIN 11 (medleveret)
UV/IR beskyttelse	Altid maksimum beskyttelse fra DIN 8 til DIN 13
Passiv filter dimensioner	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Vægt	485g / 17,08oz
Bejlegings- og opbevarings temperaturer	-40°C – +130°C / -40°F – +266°F
Klassifikation i overensstemmelse med EN175	Beskyttelse mod høj slagstyrke: B
Klassifikation i overensstemmelse med EN166	Optisk klasse: 1
Certificeringer	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Reservedele (se omslag)

- Hjelm skal med hovedbånd og frontglas (uden passiv filter)
- Passiv filter
- Indvendig dækglas
- Holdedefjeder
- Frontglas
- Hovedbånd med monteringsdele
- Svedbånd

Norsk

Sikkerhetsinstrukser

Vær vennlig å lese sikkerhetsinstruksene før du bruker hjelmen. Kontroller at frontlinsen, komfortbåndet og det passive filteret er riktig montert. Sveisehjelmene må ikke brukes hvis eventuelle feil ikke kan utbedres.

Advarsler og sikkerhetsrestriksjoner

Under sveising utvikles varme og stråling som kan forårsake skader på øyne og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. I tillegg må det brukes hensiktsmessige verneklær for å beskytte resten av kroppen. Enkelte personer kan få allergiske reaksjoner på partikler og stoffer som frigjøres under sveising. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveisehjelm skal bare brukes i forbindelse med sveising og ikke til andre formål. Optrel påtar seg intet erstatningsansvar hvis hjelmen brukes til andre formål eller bruksanvisningen ikke blir fulgt. Hjelmen må alltid brukes med det passive filteret og passende linser. Ikke bruk passive filtre eller linser som ikke er godkjent. Brillebrukere må være oppmerksom på at kraftige stat kan deformere hjelmen så mye at også brillene kan bli deformert. Hjelmen egner seg for alle etablerte sveiseprosedyrer med unntak av gass- og lasersveising. Vær oppmerksom på det anbefalte filtertoningsnivået i henhold til EN169 på omslaget.

Sveisehjelm skal ikke brukes til sveising i høyden, da smeltet metall som faller ned kan forårsake skade.

Garanti og erstatningsansvar

Garantivilkårene er å finne i anvisningene fra Optrel's nasjonale salgsgeselskap. Ta kontakt med Optrel-forhandleren hvis du ønsker flere opplysninger om dette. Garantien gjelder bare for mangler ved materialer og produksjon. Ved eventuelle skader som skyldes feilaktig bruk, uautoriserte innlegg eller bruk til formål som ikke er anbefalt av produsenten, gjelder verken garantien eller erstatningsansvaret. Likeledes gjelder ikke erstatningsansvaret og garantien hvis det benyttes andre reservedeler enn de som selges av Optrel.

Bruk (se omslag)

- Komfortbånd** Juster den øvre reguleringsstroppen (1) etter størrelsen på hodet ditt. Trykk på knappen (2), og dreii komfortbåndet sitter godt på plass, men likevel føles behagelig.
- Øyestand og vinkel på hjelmen.** Avstanden mellom passivt filter og øyene reguleres ved å løsne låseknappe (3). Juster like mye på begge sider uten at noe kiler seg fast. Trekk til låseknappe igjen. Vinkelen på hjelmen kan reguleres med dreieknappen (4).
- Filtertoningsnivå.** Hjelmen leveres fra fabrikk med et passivt filter av typen DIN 11. Det er mulig å få passive filtre fra DIN 8 til DIN 13.

Rengjøring

Det passive filteret og frontlinsen må rengjøres med jevne mellomrom - bruk en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler som inneholder skuremidler. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelm må oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet.

Skifte frontlinsen

- Hold i siden på frontlinsen (7)
- Trykk linsen mot den motsatte siden av holderammen (8)
- Ta ut linsen sideveis
- Hold i siden til den nye frontlinsen
- Trykk linsen mot den motsatte siden av holderammen (9)
- Sett linsen inn i holderen (10)

Ta ut/sette inn det passive filteret (se omslag)

- Løsne holdefejeren som vist (5)
- Vipp det passive filteret med linser (6) forsiktig ut. Filteret settes inn igjen i motsatt rekkefølge.

Problemløsning

Dårlig sikt

→ Rengjør frontlinsen og det passive filteret

→ Det passive filterets filtertoningsnivå må passe til arbeidet som blir utført

→ Sørg for mer lys i området rundt

Hjelmen gir

→ Reguler/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner

(Vi forbeholder oss rett til å gjøre tekniske endringer)

Filtertoningsnivå	DIN 11 (fra fabrikk)
UV/IR-beskyttelse	Maks. beskyttelse hele tiden, fra DIN 8 til DIN 13
Mål, passivt filter	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Vekt	485 g / 17,108 oz
Drifts- og oppbevaringstemperatur	-40°C - +130°C / -40°F - +266°F
Klassifisering i henhold til EN175	Beskyttelse mot kraftige stat: B
Klassifisering i henhold til EN166	Optisk klasse: 1
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, ASINZS

Reserveder (se omslag)

- Skall til hjelm med komfortbånd og frontlinse (uten passivt filter)
- Passivt filter
- Innevendig frontlinse
- Holdefjær
- Frontlinse
- Komfortbånd med festeanordninger
- Svettebånd

Polski

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do użytkowania przybrycy prosimy zapoznać się z instrukcją użytkownika. Sprawdź, czy przednia szybka, taśma nagłowia i filtr pasywny zostały prawidłowo zamocowane. Nie wolno używać przybrycy spawalniczej w przypadku niepełności usunięcia usterek.

Ostrzeżenia i ograniczenia wynikające z bezpieczeństwa

W trakcie spawania wydziela się ciepło i promieniowanie, które może spowodować obrażenia oczu i skóry. Niniejszy wyrób zapewnia ochronę oczu i twarzy. W celu ochrony pozostałej powierzchni ciała należy dodatkowo stosować właściwą odzież ochronną. U niektórych osób cząstki stałe i substancje uwalniane w trakcie procesu spawania mogą wywołać reakcje alergiczne. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybryca mogą spowodować alergiczne reakcje skóry.

Przybryca spawalnicza może być używana tylko do ochrony przy spawaniu, do żadnych innych celów. Optrel nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użycia przybrycy spawalniczej do innych celów lub niestosowania się do instrukcji użytkownika. Przybrycy zawsze należy używać z filtrem pasywnym i odpowiednimi szybkami. Nie wolno stosować niealestowanych filtrów pasywnych bądź szybek ochronnych. Osoby noszące okulary muszą mieć świadomość, że przybryca może pod wpływem wysokiej energii uderzeniowej ulec odkształceniu na tyle dużemu, iż poignanie za sobą odkształcenie okularów. Przybryca nadaje się do zastosowania przy wszelkiego rodzaju spawaniu z wyjątkiem spawania gazowego i laserowego. Prosimy zwrócić uwagę na zalecenia dotyczące stopnia ochrony zgodnie z EN169 zamieszczone na okładce. Przybrycy nie wolno używać przy spawaniu palupowym ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez spadający stopiony metal.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w tym zakresie prosimy o kontakt z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne. W przypadku uszkodzenia spowodowanego nieprawidłowym użytkowaniem, niedozwoloną modyfikacją lub użyciem niezgodnym z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta następuje wyłączenie gwarancji oraz wykluczenie odpowiedzialności producenta. Podobnie, odpowiedzialność producenta i gwarancja wygasa w przypadku użycia innych części zamiennych niż dostarczone przez firmę Optrel.

Zastosowanie (patrz okładka)

- Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (1) do wielkości głowy. Wcisnąć przycisk zapadki (2) i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odległość od oczu i nachylenie przybrycy.** Odległość filtra pasywnego od oczu reguluje się poprzez zwolnienie przyskoków blokady (3). Ustawić obie strony na taką samą odległość, nie przekrzywając. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybrycy można regulować za pomocą pokrętki (4).
- Stopień ochrony.** Przybryca dostarczana jest z fabrycznie montowanym filtrem pasywnym DIN 11. Dostępne są filtry pasywne w zakresie od DIN 8 do DIN 13.

Czyszczenie

Filtry pasywne i przednią szybkę ochronną należy regularnie czyścić miękką ściereczką. Nie wolno używać do czyszczenia silnych detergentów, rozpuszczalników, alkoholu, ani też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowania lub uszkodzenia szybki ochronnej należy wymienić.

Przechowywanie

Przybrycę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza.

Wymiana przedniej szybki ochronnej

- Przytrzymać skrzydełko przedniej szybki ochronnej (7)
- Wcisnąć szybki w kierunku przeciwległej strony ramki uchwyty (8)
- Wyjąć szybki bokiem
- Przytrzymać skrzydełko nowej przedniej szybki ochronnej
- Wcisnąć szybki w kierunku przeciwległej strony ramki uchwyty (9)
- Wsunąć szybki w uchwyt (10)

Montaż / demontaż filtra pasywnego (patrz okładka)

- Zwolnić sprężynę mocującą, jak pokazano na rysunku (5)
 - Ostrożnie odchylić filtr pasywny z szybkami (6).
- Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Rozwiązywanie problemów

Zła widoczność

→ Oczyścić przednią szybki ochronną i filtr

→ Stopień ochrony pasywnego filtra musi być właściwy do wykonywanych prac

→ Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybryca spawalnicza sliżza się

→ Ponownie dopasować napięcie taśmy nagłowia

Speyfikacje

(Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Stopień ochrony	DIN 11 (fabrycznie)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona od DIN 8 do DIN 13 przez cały czas
Wymiary filtra pasywnego	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Masa	485g / 17,108oz
Temperatura robocza i przechowywania	-40°C - +130°C / -40°F - +266°F
Klasyfikacja wg EN175	Ochrona przed energią uderzeniową: B
Klasyfikacja wg EN166	Klasa optyczna: 1
Ateity	CE, ANSI, EAC, ASINZS

Części zamienne (patrz okładka)

- Skorupa przybrycy z taśmą nagłowia i przednią szybki ochronną (bez filtra pasywnego)
- Filtr pasywny
- Wewnętrzna szybki ochronna
- Sprężyna mocująca
- Przednia szybki ochronna
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
- Polnik czolowy

Bezpečnostní pokyny

Před použitím této helmy si přečtěte návod k použití. Zkontrolujte správné usazení čelní krycí clony, hlavového pásku a pasivního filtru. Svařečskou helmu nepoužívejte, pokud případné závady netěže odstraníte.

Varování a bezpečnostní oznámení

Během svařování je vydáváno teplo a záření, které mohou způsobit poškození očí a kůže. Tento produkt poskytuje ochranu oči a obličej. Na ochranu ostatních částí těla je třeba použít odpovídající bezpečnostní oděvy. Někteří lidé mohou být alergicky reaktivní na částice a látky uvolňované během svařování. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Svařečskou helmu používejte pouze při svařování, k žádnému jinému účelu. Společnost Optrel nepřebírá žádnou odpovědnost v případech, kdy svařečskou helmu použijete k jakémukoli jinému účelu nebo pokud nedodržíte respektované návod k použití. Helmu vždy používejte s pasivním filtrem a odpovídajícími clonami. Nikdy nepoužívejte necertifikované pasivní filtry nebo clony. Uživatelé brýlí si musí být vědomi toho, že helma může být energií silného nárazu natolik deformována, že může dojít i k deformaci brýlí. Tato helma je vhodná pro všechny běžné používané postupy svařování s výjimkou plynového a laserového svařování. Věnujte pozornost doporučeným úrovním zaclonění podle normy EN 169 na obalce.

Svařečskou helmu nepoužívejte při svařování nad hlavou, protože hrozí nebezpečí úrazu způsobeného padajícím roztaženým kovem.

Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky jsou uvedeny v návodech národních prodejců společnosti Optrel. Podrobnější informace o této záruce si vyžádejte od místního prodejce společnosti Optrel. Záruka se vztahuje pouze na vadu materiálu a výroby. V případě poškození nesprávným použitím, při neoprávněných zásazích nebo používání helmy k jinému účelu, než ke kterému byla určena výrobcem, záruka a odpovědnost zanikají. Podobně platí, že odpovědnost a záruka neplatí v případech, kdy byly použity jiné náhradní díly než díly prodávané společností Optrel.

Použití (viz obálka)

- Hlavový pásek.** Horní nastavovací pásek (1) upravte podle velikosti vaší hlavy. Stiskněte knoflík se západkou (2) a otáčejte jeho, až pásek pevně, ale pohodlně přiléhá k hlavě.
- Vzdálenost očí a sklon helmy.** Vzdálenost mezi pasivním filtrem a očima se nastavuje po uvolnění zajišťovacích knoflíků (3). Nastavte je na obou stranách na stejný rozměr, aniž byste vsazovali. Zajišťovací knoflíky znovu utáhněte. Sklon helmy lze upravit pomocí otočného knoflíku (4).
- Úroveň zaclonění.** Helma se z výroby dodává s pasivním filtrem podle normy DIN 11. K dispozici jsou pasivní filtry podle normy DIN 8 až DIN 13.

Čištění

Pasivní filtr a čelní krycí clonu pravidelně čistěte měkkou utěrkou. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol ani jiné čisticí roztoky obsahující abrazivní látky. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Ukládání

Svařečskou helmu ukládejte za pokojové teploty a v prostředí s nízkou vlhkostí vzduchu.

Výměna čelní krycí clony

- Přidržte křídlo čelní krycí clony (7)
- Clonu zatlačte proti protější straně přídržovacího rámečku (8)
- Clonu sejměte do strany
- Přidržte křídlo nové čelní krycí clony
- Clonu zatlačte proti protější straně přídržovacího rámečku (9)
- Clonu vložte do držáku (10)

Demontáž / instalace pasivního filtru (viz obálka)

- Uvolněte přídržovací pružinu, jak ukazuje obrázek (5)
- Pasivní filtr se clonami opatrně vykloufňte ven (6)

Montáž se provádí v opačném pořadí kroků.

Řešení problémů

Špatný výhled

- Vyčistěte čelní krycí clonu a pasivní filtr
- Úroveň zaclonění pasivního filtru musí odpovídat práci, která se momentálně vykonává
- Zvyšte intenzitu světla v okolí

Klouzání bezpečnostní helmy

→ Hlavový pásek znovu nastavte/utáhněte

Specifikace

(Právo provádět technické změny vyhrazeno)

Úroveň zaclonění	DIN 11 (ex works)
Ochrana proti UV/IR záření	Vždy maximální ochrana podle normy DIN 8 až DIN 13
Rozměry pasivních filtrů	90 x 110 mm / 3.54 x 4.33"
Váha	485 g / 17.108 oz
Provozní a skladovací teplota	-40°C – +130°C / -40°F – +266°F
Klasifikace v souladu s normou EN 175	Ochrana proti energii silného nárazu: B
Klasifikace v souladu s normou EN 166	Optická třída: 1
Certifikace	CE, ANSI, EAC, ASINZS

Náhradní díly (viz obálka)

- Skočepina helmy s hlavovým páskem a čelní krycí clonou (bez pasivního filtru)
- Pasivní filtr
- Vnitřní krycí clona
- Přídržná pružina
- Čelní krycí clona
- Hlavový pásek s přípojevacími díly
- Pásek k zachycení potu

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные стекла, оголовье и пассивный светофильтр правильно установлены. Щиток сварщика не должен использоваться, если нельзя установить неисправности.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и светолучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях часты и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожно-предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у некоторых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компании Optrel ответственности не несет. Щиток сварщика должен всегда использоваться с пассивным светофильтром и соответствующими защитными стеклами. Никогда не используйте не сертифицированные пассивные светофильтры или защитные стекла. Для людей, использующих очки, сообщаем, что щиток не может быть настолько деформирован при сильном ударе, чтобы это привело к деформации очков. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением газовой и лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Щиток не может применяться для потоложной сварки, поскольку есть риск травмы вследствие падающего расплавленного металла.

Гарантия и ответственность

Условия гарантии можно найти в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запальных чехлов, приобретенных не в компании Optrel.

Использование (см. обложку)

- Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нащипайте и поверните хлячки (2), чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание к голове.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксатора оголовья (3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перепада. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Градацииный шифр.** Щиток устанавливается с установленным в него пассивным светофильтром 11 DIN. Доступны также пассивные светофильтры от 8 DIN до 13 DIN.

Чистка

Щиток регулярно чистите светофильтры и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие обезжиривающие средства. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

Замена внешних защитных стекол

- Нажмите на хлячок с правой стороны защитного стекла (7)
- Надавите на защитное стекло с противоположной от хлячка стороны (8)
- Удалите стекло, достав его из боковых держателей.
- Возьмите новое стекло за хлячок с правой стороны стекла.
- Вставьте противоположную от хлячка сторону стекла в левые держатели (9)
- Установите защитное стекло в правые держатели (10)

Удаление / установка пассивного светофильтра (см. обложку)

- Освободите фиксирующую пружину как показано на рис. (5)
 - Аккуратно достаньте пассивный светофильтр с защитными стеклами. (6)
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Плохая видимость через светофильтр

- Почистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток сдавает

→ Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Осуществляем за собой право на технические изменения)

Градацииный шифр	DIN 11 (ex works)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная постоянная защита от 8 DIN до 13 DIN
Размер пассивного светофильтра	90 x 110 мм / 3.54 x 4.33"
Вес	485 г / 17.108 oz
Температура эксплуатации и хранения	-40°C – +130°C / -40°F – +266°F
Классификация в соответствии с EN175	Защита от высокоскоростных частиц: B
Классификация в соответствии с EN166	Оптический класс: 1
Сертификация	CE, ANSI, EAC, ASINZS

Запасные части (см. обложку)

- Корпус щитка с оголовьем и внешними защитными стеклами (без пассивного светофильтра)
- Пассивный светофильтр
- Внутренние защитные стекла
- Фиксирующая пружина
- Внешние защитные стекла
- Оголовье с крепежными элементами
- Потогитывающая накладка

中文

安全说明

使用面罩前, 请详细阅读本使用说明。确保已正确安装外保护片、头带及无源滤光器。如果无法排除故障, 不得使用焊接保护面罩。

警告及安全限制

焊接作业过程中所释放的热量和辐射, 可能对眼睛和皮肤造成伤害。本产品能够有效保护眼睛和面部。为保护其他身体部位, 必须另外穿上合适的防护服。焊接过程中释放的微粒和物质, 可能对相应体质的人造成过敏性反应。材料接触到皮肤接触可能引起的敏感者过敏反应。

焊接保护面罩只能用于焊接作业, 不得用于其它用途。若将焊接保护面罩用于其它用途, 或未能按照本使用说明进行使用, Optrel 概不承担任何责任。使用面罩时, 必须搭配使用无源滤光器及合适的保护片, 不得使用未经认证的无源滤光器或保护片。配戴眼镜的用户必须知道, 在强烈冲击下面罩可能发生变形, 同时可能导致眼镜变形。该面罩适用于规定的焊接作业程序, 但不包括气焊和激光焊。请留意封面上依 EN169 标准的推荐防眩等级。

焊接保护面罩不可用于仰焊, 因为掉落的熔融金属可能导致人身伤害。

保修及责任

保修条款请见 Optrel 本国销售机构所提供的说明书。欲了解保修条款的详细信息, 请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料及制造缺陷。对于由于使用不当, 或在厂商规定的用途以外擅自进行改装或使用, 所导致的设备损坏或人身伤害, 厂商概不提供保修, 也不承担任何责任。并且, 若使用非 Optrel 销售的备件, 厂商同样不提供保修, 且不承担任何责任。

使用方法 (参见封面)

1. 头带。请根据您的头部尺寸调整上部调节带(1)。压下并旋转棘轮旋钮(2), 直至头带绷紧, 但又无压迫感。
2. 眼距及面罩倾斜度。通过松开锁定旋钮(3)可调整防眩盒和眼睛之间的距离, 两边同时调整, 不要倾斜, 然后重新拧紧锁定旋钮。通过旋钮(4)可调整面罩倾斜度。
3. 防眩等级。面罩出厂标配有无源滤光器。无源滤光器有 DIN 8 至 DIN 13 可供选择。

清洁

无源滤光器和外保护片必须使用软布, 定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接保护面罩必须在室温下保存, 并且应保持较低的空气湿度。

更换外保护片。

1. 抓住外保护片的两侧(7)
2. 朝支撑架的另一侧推动保护片(8)
3. 从侧面拆卸保护片
4. 抓住新的外保护片的两侧
5. 朝支撑架的另一侧推动保护片(9)
6. 将保护片插入夹具中(10)

拆除 / 安装无源滤光器 (参见封面)

1. 如图所示, 松开定位弹簧(5)
2. 小心地取出带保护片的无源滤光器(6)。

安装按照相反的顺序进行。

故障检修

可见性较差

→ 清洁外保护片和无源滤光器

→ 无源滤光器的防眩等级必须适合正在执行的工作。

→ 提高环境光线亮度

保护面罩滑脱

→ 重新调整 / 拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

防眩等级	DIN 11 (出厂预设)
UV/IR 防护	最大保护等级从 DIN 8 至 DIN 13 (任何情况下)
无源滤光器尺寸	90 x 110 毫米 / 3.54 x 4.33"
重量	485 克 / 17.108 盎司
工作和储存温度	-40°C ~ +130°C / -40°F ~ +266°F
依据 EN175 进行分级	耐冲击等级: B
依据 EN166 进行分级	光学等级: 1
认证	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

备件 (参见封面)

1. 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带无源滤光器)
2. 无源滤光器
3. 内保护片
4. 固定弹簧
5. 外保护片
6. 配备安装接头的头带
7. 汗带

Magyar

Biztonsági előírások

A védősíkok használatát előlt olvassa el a felhasználói útmutatót. Ellenőrizze, hogy az előlűs védőfelület, a fejpánt és a passzív szűrő megfelelően illeszkedik. A védősíkok tilos használni, ha szon sérülések találhatók.

Figyelmeztetések és biztonsági korlátozások

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amely szem- és bőrsérüléseket okozhat. Jelen termék védelmet biztosít a szemnek és az arcnak. Viseljen további védőfelsőletet a tests többi részének védelme érdekében. A hegesztési folyamat során felszabaduló anyagok néhány felhasználónál allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki.

A védősíkok kizárólag hegesztésre szabad használni. A Optrel semmilyen felelősséget nem vállal, ha a védősíkokat egyéb célokra használja, vagy a felhasználói utasításokat nem tartja be. A síkok passzív szűrővel és megfelelő védőfelülettel kötelező használni. Soha ne használjon tanúsítvánnyal nem rendelkező szűrőt vagy védőfelületet. A szemüveget viselőkhöz vigyél figyelembe, hogy a síkok a nagy energiabehatás következtében oly mértékben deformálódhat, hogy a szemüveg is sérülhet. A síkok bármilyen hagyományos hegesztéshez használható, kivéve a gáz- és lézeralapú hegesztést. Fordítson figyelmet a megfelelő árnyékolási szintre a tájékoztatóban található EN169 szabványnak megfelelően.

A védősíkok nem használhatók magasban történő hegesztéshez, mivel a felülőlű leszárvó folyékony fém sérülést okozhat.

Garancia és felelősség

A garanciafeltételek a Optrel helyi értékesítési szervezetétl szerhezite be. További információkért vegye fel a kapcsolatot egy Optrel viszonteladóval. A garancia csak anyag- és gyári hibákra vonatkozik. A nem megfelelő üzemeltetésből, a jogszerűtlen szervizből vagy a nem rendeltetésszerű használatból származó károkra a garancia és a termékfelelősség nem vonatkozik. A garancia és a termékfelelősség abban az esetben sem érvényes, ha nem Optrel általi értékesítésként alkalmazták használni.

Használat (lásd a tájékoztatót)

1. **Fejpánt.** Állítsa be a szíjat (1) a fej méretének megfelelően. Csavarja el a forgózárat (2), és forgassa el addig, amíg a fejpánt szorosan és kényelmesen nem illeszkedik a fejre.
2. **A szemtől való távolság és a védősíkok hajlasi szögének beállítása.** A síkok belső része és a szem közötti távolságot külön gombbal tudja szabályozni (3). Mindkét oldalon ugyanazt a távolságot állítsa be. Csavarja vissza a zárat. A védősíkok elhajlást a forgózárral tudja szabályozni (4).
3. **Árnyékolási szint.** A védősíkok gyáriálg DIN 11-es passzív szűrővel rendelkezik. A DIN 8-DIN 13 szűrők szintén rendelkezésre állnak.

Tisztítás

A passzív szűrőt és az előlűs védőfelületet rendszeresen tisztítsa meg egy lgy törölkendővel. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy szűrőszert. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A védősíkok szobahőmérsékleten és alacsony páratartalom mellett tárolja.

Az előlűs védőfelület cseréje.

1. Fogja meg az előlűs védőfelület oldalát (7)
2. Tolja el a védőfelületet a tartókeret ellentétes irányába (8)
3. Vegye ki a védőfelületet
4. Fogja meg az új előlűs védőfelület oldalát
5. Tolja el a védőfelületet a tartókeret ellentétes irányába (9)
6. Helyezze a védőfelületet a tartókeretbe (10)

A passzív szűrő eltávolítása/telepítése (lásd a tájékoztatót)

1. Engedje ki a tartórúgt az ábra alapján (5)
2. Óvatosan vegye ki a passzív szűrőt a védőfelülettel együtt (6).

A telepítéshez ismételje meg a fenti lépéseket fordított sorrendben.

Hibaelhárítás

Roszló látás

→ Tisztítsa meg az előlűs védőfelületet és a passzív szűrőt

→ A passzív szűrő árnyékolási színjének az elvégzendő munka típusához kell igazodnia

→ Növelje a környező fény mennyiségét

A védősíkok túlságosan laza

→ Állítsa be újra vagy szorítsa el a fejpántot

Műszaki jellemzők

(A műszaki változtatás jogát fenntartjuk)

Árnyékolási szint	DIN 11 (gyári alapállapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem a DIN 8 és a DIN 13 szűrő segítségével
A passzív szűrő méretei	90 x 110mm / 3.54 x 4.33"
Súly	485 g / 17.108 oz
Működési és tárolási hőmérséklet	-40°C ~ +130°C / -40°F ~ +266°F
Megfelel az EN175 szabványnak	Energiabehatás elleni védelem: B
Megfelel az EN166 szabványnak	Optikai minőség: 1
Tanúsítványok	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Részegységek (lásd a tájékoztatót)

1. Védősíkok fejpánttal és előlűs védőfelülettel (passzív szűrő nélkül)
2. Passzív szűrő
3. Belső védőfelület
4. Tartórúg
5. Előlűs védőfelület
6. Állítható fejpánt
7. Látadásallopánt

Türkçe

Güvenlik talimatları

Lütfen kaskı kullanmadan önce kullanılmı talimatlarını okuyun. Ön koruyucu lensinin, baş bandının ve pasif filtrenin doğru takılması olduğunu kontrol edin. Kusurlar düzeltilmezse kaynakçı kaskı kullanılmamalıdır.

Uyarılar ve güvenlik sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında göz ve deri yaralanmalarına sebep olabilecek ısı ve radyasyon çıkışı olmaktadır. Bu ürün gözlerin ve yüzün korunmasına sahiptir. Ayrıca vücudun diğer kısımlarını korumak için uygun güvenlik giysisi giymelidir. Bazı sahlarda kaynak işlemi sırasında ortaya çıkan maddelere ve partiküllere karşı alerjik reaksiyon gelişebilir. Cilile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

Kaynakçısı kaskı yalnızca kaynak işlemi için kullanılmalı, başka bir amaçla kullanılmamalıdır. Optrel, kaynakçı kaskının başka bir amaçla kullanılması veya kullanılmı talimatlarını dikkate alınmaması halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez. Kask daima pasif filtre ve uygun lenslerle kullanılmalıdır. Sertifikasız pasif filtreleri ve lensleri kesinlikle kullanmayın. Gözlük kullanırken, kaskın kuvvetli darbe enerjisi nedeniyle gözlükleri deforme edecek kadar çok deforme olabileceğini bilmedirler. Bu kask, gaz ve lazer kaynağı haricinde geliştirilmiş tüm kaynak yöntemleri için uygundur. Lütfen ambalaj üzerinde belirtilen EN169 ile uyumlu karama seviyesi tavsiyesine dikkat edin.

Kaynakçı kaskı başüstü kaynaklama için kullanılmaz çünkü eriyen metalin düşmesinden kaynaklanan yaralanma riski mevcuttur.

Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları Optrel'in ulusal satış teşkilatından elde edilecek talimatlarla bulunabilir. Bu konuda daha fazla bilgi edinemek için lütfen Optrel bayinine başvurun. Garanti yalnızca malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanımı, yetkisiz şahıslara yapılan müdahale veya üreticinin tasarımı dışında bir amaçla kullanılmı nedeniyle hasar oluşması durumunda garanti geçerlidir. Keza, Optrel tarafından satılanlardan başka yedek parçalarını kullanılması halinde de sorumluluk ve garanti geçerli değildir.

Kullanım (ambalaja bakın)

- Baş bandı.** Lütfen üst ayar şeridini (1) baş ölçünüze göre ayarlayın. Dişli düğmeye (2) basın ve baş bandı başa sağlamca taktı rahat bir şekilde oturana kadar çevirin.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Pasif filtre ve gözler arasındaki mesafe kilitleme düğmelerini (3) gevşeterek ayarlayın. Fazla bastırılmadan her iki tarafta da aynı dercede ayarlayın. Sonra kilitleme düğmelerini tekrar sıkıştırın. Kask eğimini öner düğme (4) kullanılarak ayarlanabilir.
- Karama seviyesi.** Kask fabrikadan bir DIN 11 pasif filtre ile teslim edilmektedir. DIN 8 ile DIN 13 pasif filtreleri mevcuttur.

Temizleme

Pasif filtre ve ön koruyucu lensi yumuşak bir bezle düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Kuvvetli temizlik maddeleri, çözücüler, alkol veya ovucu madde içermez temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynakçı kaskı oda sıcaklığında ve hava rutubetinin düşük olduğu ortamda muhafaza edilmelidir.

Ön koruyucu lensinin değiştirilmesi

- Ön koruyucu lensinin yan çıkıntısını (7) tutun
- Lensi taşıyıcı çerçevesinin (8) ters yönünde itin
- Lensi yana doğru çıkartın
- Yeni ön koruyucu lensinin yan çıkıntısını tutun
- Lensi taşıyıcı çerçevesinin (9) ters yönünde itin
- Lensi taşıyıcıya (10) takın

Pasif filtrenin çıkılması / takılması (ambalaja bakın)

- Tutma yayını gösterildiği şekilde gevşetin (5)
- Pasif filtreyi lenslerle birlikte dikkatlice eğerek çıkartın (6)

Filtrenin takılması ters sırada yapılır.

Sorun çözme

Yetersiz görüş

- Ön koruyucu lensini ve pasif filtreyi temizleyin
- Pasif filtrenin karama seviyesi yapılmakla olan iş için uygun olmalıdır
- Ortamın ışık miktarını artırın

Kaskın kaymasına karşı güvenlik

→ Baş bandını yeniden ayarlayın / sıkıştırın

Teknik özellikler

(Teknik değişiklikler yapma hakkı saklı tutulmuştur)

Karama seviyesi	DIN 11 (fabrika teslimi)
UV/IR koruması	Daıma DIN 8'ten DIN 13'e kadar maksimum koruma
Pasif filtre boyutu	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
Ağırlık	485g / 17.108oz
Çalışma ve saklama sıcaklığı	-40°C ~ +130°C / -40°F ~ +266°F
EN175'e göre sınıflandırma	Yüksek darbe enerjisinden koruma: B
EN166'ya göre sınıflandırma	Optik sınıf: 1
Onay belgeleri	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Yedek parçaları (ambalaja bakın)

- Baş bandı ve ön koruyucu lensi olan kask kabuğu (pasif filtre yok)
- Pasif filtre
- İç koruyucu lensi
- Tutma yayı
- Ön koruyucu lensi
- Bağlantı parçalarıyla birlikte baş bandı
- Ter bandı

日本語

安全取扱説明書

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をよくお読み下さい。フロントカバー・レンズ、ヘッドバンド、パッシブ フィルターが正しく取り付けられていることを確認してください。異常が修理できない限り、溶接ヘルメットを使用してはいけません。

警告および安全上の制限

溶接時に放出される熱や光線により、目や皮膚を負傷する可能性があります。本製品には目と顔面を保護する機能が有ります。体のその他の部位を保護するには、他の適切な安全保護具を着用してください。人によっては、溶接中に放出される粒子や物質に対して、アレルギー反応を示す場合があります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にもアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接ヘルメットが本来の目的以外に使用された場合、あるいは、取扱説明書どおりに使用されなかった場合、Optrel は如何なる責任も負いません。このヘルメットは必ずパッシブ フィルターと適切なレンズを装着して使用する必要があります。認可されていないパッシブ フィルターやレンズは絶対に使わないで下さい。強い衝撃力によりヘルメットが変形する場合がありますので、メガネをかけている人は、メガネの変形にも注意してください。このヘルメットはガス溶接およびレーザー溶接を除く、通常使用されるすべての溶接工法に適しています。封筒の EN169 で推奨されているシェードレベルを守るよう注意してください。この溶接ヘルメットはオーバーヘッド溶接には使用できません。溶けた金属が落下し、負傷する危険性があります。

保証と責任

保証条件は Optrel の国内セールス組織の取扱説明に記載されています。この件に関して、詳しくはお近くの Optrel デイアラーにお問合せ下さい。本保証対象は素材または製造の欠陥に限定されます。不正使用によって故障した場合、許可を受けずに調整した場合、製造者の意図した目的以外に使用された場合、保証と法的責任は無効となります。同様に、Optrel 社以外が販売するスベアパーツが使用されている場合も法的責任や保証は無効となります。

使用法 (封筒を参照してください)

- ヘッドバンド。頭のコサズを、アッパー アジャスティングストラップ (1) で調整してください。ラッチノブ (2) を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しっかり止まるまで回します。
- 目の距離とヘルメットの傾き。カートリッジと目の距離は、ロックング (3) を放して調整します。両側とも締まらぬように、同程度まで調整します。ロックング ノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ (4) で調整します。
- シェードレベル。ヘルメットには出荷時に DIN 11 パッシブ フィルターが付属しています。パッシブ フィルターは DIN 8 ~ DIN 13 があります。

クリーニング

パッシブ フィルターとフロントカバー・レンズは、定期的に柔らかい布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは必ず室温で湿度の低い場所に保管してください。

フロントカバー・レンズの交換

- フロントカバー・レンズ (7) の端を掴みます。
- 固定フレーム (8) の反対側を押し付けます。
- 横方向にレンズを外します。
- 新しいフロントカバー・レンズの端を掴みます。
- 固定フレーム (8) の反対側にレンズを押し付けます。
- ホルダー (10) にレンズを入れます。

パッシブ フィルターの取外し/取り付け (封筒を参照してください)

- 図のように押さえパネを取り外します (5)
 - パッシブ フィルターとレンズ (6) を傾けて外します。
- 取り付けは逆の順序で行ないます。

問題の解決対策

視界が悪い

- フロントカバー・レンズとパッシブ フィルターをクリーニングする。
- パッシブ フィルターのシェード レベルは実施する作業に最適でなければなりません。
- 定常光を上げる。

安全ヘルメットのすべり

→ ヘッドバンドを、調整し直す/締める。

仕様

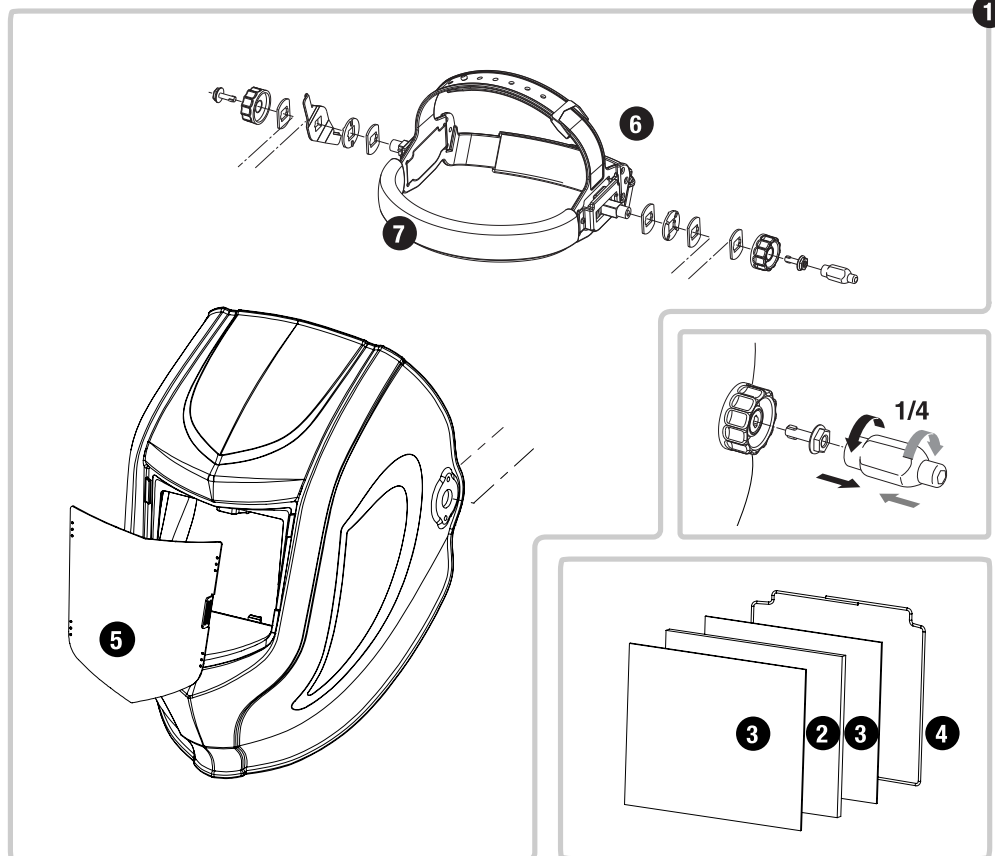
(技術的な変更をする権利は保護されている)

シェードレベル	DIN 11 (前作業)
UV/IR 保護	最大保護。常に DIN 8 ~ DIN 13
パッシブ フィルター寸法	90 x 110mm / 3,54 x 4,33"
重量	485g / 17.108oz
作動温度および保管温度	-40°C ~ +130°C / -40°F ~ +266°F
EN175 による分類	大きな衝撃力に対する保護: B
EN166 による分類	光学分類: 1
認証	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

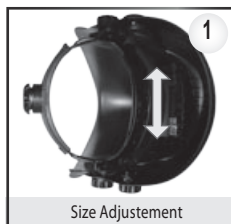
スベアパーツ (封筒を参照してください)

- ヘッドバンドとフロントカバー・レンズ付きヘルメットシェル (パッシブ フィルターなし)
- パッシブ フィルター
- カバー・レンズ内側
- 押さえパネ
- フロントカバー・レンズ
- アタッチメント取り付け具付きヘッドバンド
- 汗どめバンド

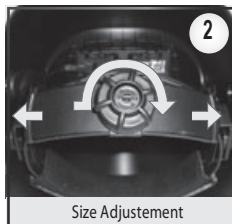
Optrel p505



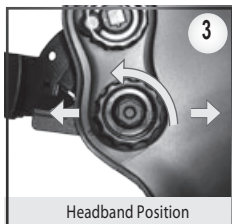
Optrel p505		
Complete product	1007.500	
1	5001.750	
2a	3800248	Shade DIN 8
2b	3800249	Shade DIN 9
2c	3800250	Shade DIN 10
2d	3800251	Shade DIN 11
2e	3800252	Shade DIN 12
2f	3800253	Shade DIN 13
3	5000.255	
4	5002.210	
5	5000.250	
6	5003.250	
7	5004.073	



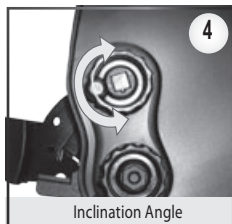
Size Adjustment



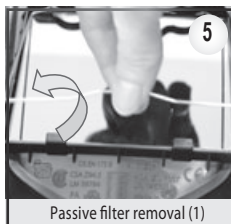
Size Adjustment



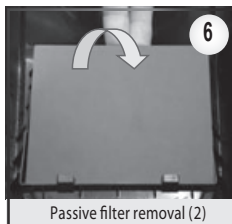
Headband Position



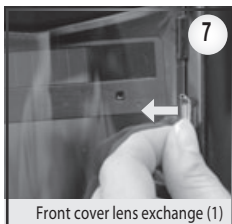
Inclination Angle



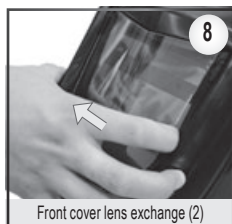
Passive filter removal (1)



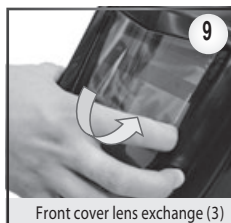
Passive filter removal (2)



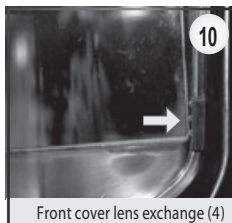
Front cover lens exchange (1)



Front cover lens exchange (2)



Front cover lens exchange (3)



Front cover lens exchange (4)

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 98 7 42 00

fax: ++41 (0)71 98 7 42 99

info@optrel.com

www.optrel.com



1883 
Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



TPTC 019/2011



ANSI

compl. with CSA Z94.3

The product is covered by one or several of the following patents:

US 5,302,815, US 5,571,217, US 6,796,652

US 6,891,681, US 6,887,531

EP 0 580 556, EP 1 277 010

CH 694 384

Additional patents might be pending.



visit our homepage

<http://www.optrel.com/index.php>